

**Le Porche**  
**ASSOCIATION DES AMIS DE JEANNE D'ARC ET DE CHARLES PEGUY**  
17 bis, rue des Grands-Champs  
F-45 000 Orléans

**Association sans but lucratif, régie par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901 et déclarée d'intérêt général**

Téléphones : 33 2 38 53 24 98 (Y. Avril) – 33 6 71 00 28 79 (R. Vaissermann)

Fax : 33 4 90 82 50 12

Courriels : [yvesavril@wanadoo.fr](mailto:yvesavril@wanadoo.fr) (Y. Avril) – [vromain@gmail.com](mailto:vromain@gmail.com) (R. Vaissermann)

CCP : 2770-00C La Source

Composition du *conseil de direction* au 1<sup>er</sup> mai 2007 :

Président d'honneur : Yves Avril

Président : Romain Vaissermann

Trésorier : Roger Ribot

Secrétaire générale : Elsa Godart

Secrétaire générale adjointe : Pauline Bernon-Bruley

Relations avec la Russie : Lioudmila Chvedova, Tatiana Victoroff.

Cotisation, comprenant adhésion à l'Association et abonnement au bulletin : 25 €

*Le Porche* publie chaque année deux petits et un grand numéros.

Chaque année, deux numéros sont consacrés aux *Actes* des colloques soutenus par l'Association.

On peut lire et télécharger gratuitement la grande majorité des numéros du *Porche* sur le site de l'Association :

<http://le.porche.free.fr/porche.htm> (hébergé par Lioudmila Chvedova et réalisé avec l'aide de Régine Lefebvre)

Prix des anciens numéros au détail, franco de port :

– 7 €, port compris, pour les petits numéros : 4, 5, 6 bis, 9, 11, 16, 17, 19, 20, 22, 23 ;

– 10 €, port compris, pour les gros numéros : 6, 7, 8, 10, 12, 13, 15, 18, 21 ;

– les numéros 1, 1 bis, 2, 3 et 14 sont épuisés.

*Pour le contenu de ces numéros, voir la troisième page de couverture.*

Le collaborateur du *Porche* fournira à la rédaction ([vromain@gmail.com](mailto:vromain@gmail.com)) une seule version de son article à venir : un document Word enregistré en .rtf sur disquette pour PC ou envoyé par courriel, en attachement (zipé ou non).

Voici les abréviations bibliographiques couramment utilisées dans notre revue :

*B.A.C.P.* = *L'Amitié Charles-Péguy. Bulletin d'informations et de recherches* ;

*C.A.C.P.* = *Cahiers de l'Amitié Charles-Péguy* ;

*C.J.A.* = *Centre Jeanne-d'Arc d'Orléans* ;

*C.P.O.* = *Centre Charles-Péguy d'Orléans* ;

*C.Q.* = *Cahiers de la quinzaine* ;

*F.A.C.P.* = *L'Amitié Charles-Péguy. Feuilletts mensuels* ;

*Le Porche* = la présente revue

Chaque article sera accompagné du nom et du prénom de l'auteur, ainsi que de ses titres et coordonnées : adresse, téléphone, télécopie, courriel...

Les manuscrits, tapuscrits et disquettes ne sont pas retournés, sauf accord spécifique préalable.

L'article paru n'engage la responsabilité que de son auteur.

Imprimé par le *Centre d'Aide par le Travail Jean Muriel*, Domaine de la Montellière, F-41 360 Lunay.

La mise en page est réalisée par Claude Foucher.

La couverture a été dessinée par Joseph Meyer.

**ISSN 1291-8032**

# ANCIENS NUMÉROS DU PORCHE

- Numéro 1.** – octobre 1996, 27 p. : Colloque de Saint-Pétersbourg, 24-25 mai 1995 – *ÉPUISE*
- 1 bis.** – février 1997, 25 p. : Colloque de Saint-Pétersbourg, 13-14 nov. 1996 : vol. I. Résumés  
– *ÉPUISE*
- 2.** – juillet 1997, 65 p. : Colloque de Saint-Pétersbourg, 13-14 nov. 1996 : vol. II – *ÉPUISE*
- 3.** – janvier 1998, 73 p. : Colloque de Saint-Pétersbourg, 13-14 nov. 1996 : vol. III – *ÉPUISE*
- 4.** – novembre 1998, 86 p. : Colloque de Saint-Pétersbourg, 1<sup>er</sup>-5 avril 1998 : vol. I
- 5.** – avril 1999, 65 p. (cote BnF 1999-4453) : Colloque de Saint-Pétersbourg, 1<sup>er</sup>-5 avril 1998 :  
vol. II
- 6.** – mars 2000, 124 p. (numéro ISSN 1291-8032, valable rétroactivement) : Colloque de Saint-  
Pétersbourg, 15-17 juin 1999
- 6 bis.** – décembre 2000, 52 p. : Péguy en Russie et en Finlande
- 7.** – mai 2001, 71 p. : Jeanne d’Arc, France et Russie
- 8.** – décembre 2001, 115 p. : Colloque d’Orléans, 11-12 mai 2001
- 9.** – mai 2002, 53 p. : Colloque de Saint-Pétersbourg, 20-23 juin 2000, vol. I
- 10.** – juillet 2002, 113 p. (la revue change de couverture et de nom) : Poètes spirituels de la Russie,  
de la Pologne et de la Finlande
- 11.** – décembre 2002, 78 p. : Colloque de Saint-Pétersbourg, 20-23 juin 2000, vol. II
- 12.** – avril 2003, 128 p. : Colloque de Saint-Pétersbourg, 4-6 février 2002
- 13.** – septembre 2003, 80 p. : La Langue
- 14.** – décembre 2003, 134 p. : Colloque de Helsinki, 24-26 octobre 2002 – *ÉPUISE*
- 15.** – mars 2004, 70 p. : Colloque de Saint-Pétersbourg, 8-10 avril 2003, vol. I
- 16.** – juillet 2004, 46 p. : Jeanne d’Arc et Charles Péguy
- 17.** – décembre 2004, 78 p. : Colloque de Saint-Pétersbourg, 8-10 avril 2003, vol. II
- 18.** – avril 2005, 68 p. : Colloque de Lyon, 21-24 avril 2004, vol. I (*contient le grand catalogue  
1996-2004*)
- 19.** – juillet 2005, 85 p. : Colloque de Lyon, 21-24 avril 2004, vol. II
- 20.** – janvier 2006, 52 p. : Colloque de Saint-Pétersbourg, 8-10 avril 2003, vol. III ; Poésies choisies  
d’Anna-Maija Raittila
- 21.** – septembre 2006, 86 p. : Session-retraite de Varsovie, 11-14 septembre 2004
- 22.** – décembre 2006, 66 p. : Jeanne d’Arc et Charles Péguy
- 23.** – mai 2007, 60 p. : Colloque de Pieksämäki, 5-6 août 2006, vol. I

*Pour le prix des numéros non épuisés, voir la deuxième page de couverture.*

# SOMMAIRE

Chers Amis, *par Yves Avril*

## **Actes du colloque de Pieksämäki : 5-6 août 2007. Première partie**

L'Évangile selon Péguy, *par le Père Antoine Levy*

### **Jeanne d'Arc**

La *Jehanne Darc* de Clovis Hugues dans son contexte idéologique : une Jeanne maçonnique,  
*par Romain Vaissermann*

Barrès et Jeanne d'Arc, *par Maud Hilaire Schenker*

Jeanne d'Arc sur les scènes théâtrales japonaises, *par Yuriko Nishibe*

Jeanne d'Arc vue par Marina Tsvétaïéva, *par Ékatérina Kondratiéva*

Phénoménologie de la pensée johannique, *par Elsa Godart*

### **Charles Péguy**

Péguy – Bernanos : le relais de Jeanne d'Arc, *par Claire Daudin*

Sur la traduction de « mystère » dans le titre du *Mystère de la charité de Jeanne d'Arc* de  
Charles Péguy, *par Natalia Pritouzova et Anna Kolpakova*

Péguy et la Bible. Pour une lecture symbolique de la vie et de l'œuvre de Péguy, *par*  
*Katarzyna Maria R. Pereira*

Compte rendu, *par R. Vaissermann*